

PROTOKOL
O
PROVOĐENJU SPORAZUMA
IZMEĐU
AUSTRIJSKE SAVEZNE VLADE
I
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
O
READMISIJI OSOVA KOJE IMAJU ILEGALAN BORAVAK
(Sporazum o readmisiji)

Na temelju članka 12. Sporazuma između austrijske Savezne vlade i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje imaju ilegalan boravak u daljnjem tekstu "Sporazum o readmisiji" austrijska Savezna vlada i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i austrijska Savezna vlada dogovorili su:

I. Članka 2.

(1) Državljanstvo Republike Austrije se dokazuje:

- a) Putnom ispravom (putovnicom, zajedničkom putovnicom, diplomatskom putovnicom, službenom putovnicom i zamjenskom putovnicom);
- b) Osobnom iskaznicom;
- c) Uvjerenjem o državljanstvu;
- d) Vojnom knjižicom i vojnom iskaznicom;
- e) Zvanično izdatim iskaznicama iz kojih proističe državljanstvo.

Državljanstvo Bosne i Hercegovine se dokazuje:

- a) Putnim ispravama (putovnica, diplomatskom putovnicom, službenom putovnicom, zajedničkom putovnicom, pomorskom knjižicom, brodarskom knjižicom i putnim listom);
- b) Osobnom iskaznicom (izdatom po projektu CIPS);
- c) Uvjerenjem o državljanstvu;

(2) Ukoliko se državljanstvo ne može dokazati dokumentacijom koja je navedena u stavku 1. i 2.ovog članka, isto može biti validno pretpostavljeno na temelju:

- a) preslika dokumenata koji su navedeni u stavku 1. i 2.;
- b) zvaničnog dokumenta koji sadrži podatke o identitetu određene osobe(npr. rodni list, vozačka dozvola, brodska knjižica ili brodarska iskaznica);
- c) vojne knjižice i vojne iskaznice ukoliko iste nisu priznate kao dokazno sredstvo;
- d) zvanične izjave date od strane osobe na koju se odnosi ili svjedoka koji je dao pred mjerodavnim tijelom;
- e) nekog drugog dokumenta koji je u konkretnom slučaju priznat od Ugovorne strane primatelja zahtjeva.

(3) Dokumenti koji su navedeni u stavicama 1., 2. i 3. dostatni su za validnost pretpostavke državljanstva i u slučaju da su zbog isteka roka važenja postali nevažeći.

(4) Ukoliko Ugovorna strana podnositelj zahtjeva ponovno preuzima osobu, zbog toga što je naknadno utvrđeno da ona nije posjedovala državljanstvo države Ugovorne strane primatelja zahtjeva, ona mora vratiti svu dokumentaciju ove osobe Ugovornoj strani podnositelju zahtjeva.

II. Članka 3. stavka 1. i 2.

(1) Zahtjev za readmisiju mora prije svega sadržavati:

- a) Osobne podatke osobe koja se predaje (ime i prezime, datum i mjesto rođenja, zadnje mjesto stanovanja na državnom teritoriju Ugovorne strane primatelja zahtjeva),

- b) Informacije o dokumentima i ostaloj dokumentaciji kojima se može validno pretpostaviti državljanstvo;
- c) Informacije o potrebi pomoći, njege i skrbi kao posljedica bolesti ili starosne dobi osobe koja se prihvća;
- d) Informacije o mogućoj potrebi posebnih zaštitnih ili sigurnosnih mjera;
- e) Prijedlog mjesta i vremena primopredaje.

(2) Uz zahtjev se prilaže preslik dokumenata ili ostale dokumentacije kojom se validno pretpostavlja državljanstvo.

(3) Za podnošenje i rješavanje zahtjeva Ugovorne strane će koristiti dvojezični obrazac čiji će oblik izraditi eksperti Ugovornih strana.

III.

Članka 4.

- (1) Obavijest mora prije svega sadržavati:
- a) Osobne podatke osobe za koju se vrši primopredaja (ime i prezime, datum i mjesto rođenja, zadnje mjesto boravka na teritoriju države Ugovorne strane primatelja zahtjeva);
 - b) Naznake za potrebnom pomoći, njege i skrbi osoba za koje se vrši primopredaja, kao posljedica bolesti ili starosti te osobe.;
 - c) Informacije o potrebi posebnih zaštitnih ili sigurnosnih mjera;
 - d) Prijedlog mjesta i vremena primopredaje;
- (2) Za obavijesti i odgovor na njih Ugovorne strane će koristiti dvojezični obrazac čiji će oblik izraditi eksperti Ugovornih strana.

IV.

Članka 5 stavka 1.

(1) Zahtjev za readmisiju mora prije svega sadržavati:

- a) Osobne podatke osobe za koju se vrši primopredaja (ime i prezime, bivša imena, alias imena, datum i mjesto rođenja, spol, državljanstvo, zadnje mjesto boravka u državi iz koje potječe);
- b) Informacije o osobnim ispravama (vrsta, broj, mjesto i datum izdavanja i tijelo koje je izdalo i rok važnosti);
- c) Datum, mjesto i način ulaska na državni teritorij Ugovorne strane podnositelja zahtjeva;
- d) Podaci o ilegalnom boravku na teritoriju države Ugovorne strane podnositelja zahtjeva;
- e) Informacije o dokumentima ili o ostaloj dokumentaciji kojom se dokazuje ili validno pretpostavlja ulazak iz i boravak na teritoriju države Ugovorne strane primatelju zahtjeva;
- f) Informacije o potrebi pomoći, njege i skrbi kao posljedica bolesti ili starosne dobi osobe koja se prihvća;
- g) Informacije o mogućoj potrebi posebnih zaštitnih ili sigurnosnih mjera;
- h) Informacije o znanju jezika osobe za koju se vrši primopredaja, a prije svega o potrebi angažiranja prevoditelja;
- i) Prijedlog mjesta i vremena primopredaje.

- (2) Uz zahtjev se prilažu preslike dokumenata i ostale dokumentacije kojom se dokazuje ili validno pretpostavlja ulazak iz i boravak na teritoriju države Ugovorne strane primatelja zahtjeva.
- (3) Ulazak iz i boravak na teritoriju države Ugovorne strane primatelja zahtjeva dokazuje se :
- a) Otiskom ulaznog ili izlaznog žiga po potrebi zvaničnom zabilješkom u putnoj ispravi;
 - b) Važećim dokumentom o dozvoljenom boravku na teritoriju države Ugovorne strane primatelja zahtjeva;
 - c) Aviokartom ili voznom kartom, koja je izdata na ime državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva koje su predmet primopredaje, i koje su u stanju dokazati ulazak iz ili boravak na teritoriju države Ugovorne strane primatelja zahtjeva;
 - d) Drugih, na ime državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva, izdatih dokumenta na temelju kojih se može dokazati boravak na teritoriju Ugovorne strane primatelja zahtjeva.
- (4) Ulazak iz kao i boravak na teritoriju države Ugovorne strane primatelja zahtjeva validno se pretpostavlja:
- a) Voznim kartama ili ostalim dokazima, koje su stvarno i vremenski povezane sa pretpostavljenim boravkom na teritoriju države Ugovorne strane primatelja zahtjeva;
 - b) Nevažećim dokumentom o odobrenom boravku na teritoriju države Ugovorne strane primatelja zahtjeva, ukoliko je ovaj dokumenat dopunjen vlastitom izjavom državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva za koje se vrši readmisija;
 - c) Zvaničnom izjavom datom od strane osobe na koju se odnosi ili svjedoka pred zvaničnim tijelom;
 - d) Otiskom ulaznog ili izlaznog žiga po potrebi zvaničnom zabilješkom u krivotvorenoj putnoj ispravi, ukoliko je ovaj dokumenat dopunjen vlastitom izjavom državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva za koje se vrši primopredaja.
- (5) Ugovornoj strani primatelja zahtjeva pri primopredaji državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva na utvrđenom graničnom prijelazu predaju se dokumenti ili ostala dokumentacija koja dokazuje ili validno pretpostavlja ulazak na teritorij države Ugovorne strane primatelja zahtjeva.
- (6) Za podnošenje i rješavanje zahtjeva Ugovorne strane će koristiti dvojezični obrazac čiji će oblik izraditi eksperti Ugovornih strana.

V.

Članka 6.

- (1) Primopredaja se vrši na dogovorenom graničnom prijelazu u dogovoreno vrijeme između Ugovornih strana.
- (2) Sljedeći granični prijelazi će se koristiti za implementaciju ovog Sporazuma:
- a) Za Republiku Austriju:
 - Međunarodna zračna luka Beč-Schwechat
 - Granični prijelaz Spielfeld

- b) Za Bosnu i Hercegovinu
- Međunarodna zračna luka Sarajevo.
 - Granični prijelaz Gradiška

(3) U slučaju produžetka roka zbog pravnih ili stvarnih prepeka, Ugovorna strana podnositelj zahtjeva će, bez odlaganja, obavijestiti Ugovornu stranu primatelja zahtjeva, o prestanku prepeka i ujedno navesti određeno mjesto i vrijeme primopredaje.

VI. Članka 7.

Ukoliko se naknadno utvrdi da nisu bile ispunjene pretpostavke za primopredaju prema članku 5. Sporazuma o readmisiji istovremeno se Ugovornoj strani podnositelju zahtjeva moraju vratiti svi dokumenti te osobe

VII. Članka 8.

(1) Zahtjev za tranzit mora prije svega sadržavati:

- a) Osobne podatke osobe čiji se tranzit vrši (ime, prezime, bivša imena, alias imena, datum i mjesto rođenja, spol, državljanstvo, zadnje mjesto boravka u državi iz koje potječe);
- b) Informacije o osobnim ispravama (vrsta, broj, mjesto i datum izdavanja i tijelo koje je izdalo i rok važnosti);
- c) Izjava kako su ispunjene pretpostavke prema članku 8. stavak 1. Sporazuma o readmisiji i kako nisu poznati razlozi za odbijanje prema članku 8. stavak 2. Sporazuma o readmisiji;
- d) Informacije o potrebi pomoći, njege i skrbi kao posljedica bolesti ili starosne dobi osobe čiji se tranzit vrši;
- e) Informacije o mogućoj potrebi posebnih zaštitnih ili sigurnosnih mjera, u slučaju pratnje podaci o licima koja vrše pratnju;
- f) Informacije o znanju jezika osobe čiji se tranzit vrši, prije svega o potrebi angažiranja prevoditelja;
- g) Mjesto i vrijeme primopredaje u svrhu tranzita kao i mjesto i vrijeme predaje lica čiji se tranzit vrši u državi destinacije ili tranzitnoj državi;

(2) Ugovorna strana primatelj zahtjeva obaviješćuje Ugovornu stranu podnositelja zahtjeva, bez odlaganja, uz istovremeno potvrđivanje mjesta i vremena o prihvatanju svrsi tranzita ili o odbijanju prihvatanja kao i o razlozima odbijanja.

(3) Za podnošenje i rješavanje zahtjeva Ugovorne strane će koristiti dvojezični obrazac čiji će oblik izraditi eksperti Ugovornih strana.

VIII. Članka 10.

Svi troškovi koji mogu nastati u vezi sa readmisijom, prijemom i tranzitom utvrđeni su člankom 10. Sporazuma o readmisiji.

Ugovorna strana podnositelj zahtjeva sukladno Sporazumu nadoknadit će Ugovornoj strani primatelju zahtjeva, sve nastale troškove u roku od 30 (trideset) dana od dana dostave računa putem bankovne doznake.

IX. Mjerodavna tijela

(1) Mjerodavno tijelo organ za provedbu Sporazuma na austrijskoj strani je:

Adresa: Savezno ministarstvo unutarnjih poslova
Republike Austrije
Odjel II/3
Adresa: A-1014 Wien, Poštanski pretinac 100
Telefon: +43/1/53126/3556
Telefax: +43/1/53126/3136
e-mail: BMI-II-3@bmi.gv.at

(2) Mjerodavno tijelo za provedbu Sporazuma na strani Bosne i Hercegovine je:

Adresa: Ministarstvo sigurnosti BiH
Adresa: Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 213 623
Telefax: +387 33 213 628
e-mail: ured.ministra@msb.gov.ba

(3) Ugovorne strane će se neposredno obavijestiti o svim izmjenama ovog članka.

X. Konsultacije eksperata

Po potrebi će se održavati konsultacije, između eksperata Ugovornih strana, o provedbi Sporazuma o readmisiji i ovog Protokola kao i o mogućoj potrebi izmjene Sporazuma i Protokola.

XI. Završne odredbe

- (1) Ovaj Protokol stupa na snagu istovremeno sa Sporazumom o readmisiji.
- (2) U slučaju suspenzije Sporazuma o readmisiji istovremeno će se suspendirati i ovaj Protokol.

zaključeno u Beču dana 05. svibnja 2006. godine. u dva izvornika, svaki na njemačkom i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski) pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni..

za austrijsku Saveznu vladu:

Liese Prokop m.p.

**za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine:**

Bariša Čolak m.p.

